

N°128 mars 2022

Le multilinguisme dans les organisations internationales

Mots

Les langages du politique

ENS
ÉDITIONS

Le multilinguisme dans les organisations internationales n°128 | 2022

Dossier coordonné
par Chloé Gaboriaux, Rachele Raus,
Cécile Robert et Stefano Vicari

Le choix du multilinguisme dans les organisations internationales implique un travail constant – et coûteux – de traduction et d’interprétariat, dont les répercussions politiques sont encore trop souvent sous-estimées. Ce sont ces dernières que le présent dossier vise à éclairer, dans une perspective pluridisciplinaire. Les contributions qu’il rassemble confirment, s’il était besoin, que la traduction n’est jamais neutre et que l’anglais – dans sa version globalisée – tend à s’imposer en dépit des proclamations de principe en faveur de la diversité linguistique. Mais leur apport va au-delà de ce constat. Qu’elles s’inscrivent dans les sciences du langage ou dans la science politique, elles montrent en effet très concrètement comment l’anglais internationalisé – et avec lui un système de valeurs et de domination – devient hégémonique, en s’intéressant moins aux manifestations les plus évidentes de ce processus qu’aux mécanismes peu visibles parce que routiniers et/ou dépolitisés qui le soutiennent..

Parution	2022
ISBN	979-10-362-0552-1
Format	150 x 230
Pages	214

	20 €
	12 €

ISSN	0243-6450
Périodicité	3 numéros par an

Version papier

Chez votre libraire

À la librairie ENS Éditions

ENS de Lyon
19 allée de Fontenay
69007 Lyon

Du lundi au vendredi (9 h à 17 h)

5% de remise sur tous nos titres

+33 (0)4 26 73 12 70

diffusion.editions@ens-lyon.fr

Sur le site ENS Éditions

ens-lyon.fr/editions/catalogue.fr

Sur le Comptoir des presses d'universités

lcdpu.fr

S'abonner

revues.abonnement@ens-lyon.fr

Version numérique

 OpenEdition Journals
journals.openedition.org/mots

Contacts

15 parvis René-Descartes
Bâtiment Fernand-Buisson
BP 7000
69342 Lyon Cedex 07
editions@ens-lyon.fr

Service de presse

+33 (0)4 26 73 11 98/12 70

diffusion.editions@ens-lyon.fr

Diffusion/Distribution

FMSH-Diffusion
+33 (0)1 53 48 56 30
fmsh-diffusion@msh-paris.fr
fmsh.fr/fr/diffusion-des-savoirs

Commande libraires

cid@msh-paris.fr

Réseaux sociaux



Dossier

Politiques des langues dans les organisations internationales
Chloé Gaboriaux, Rachele Raus, Cécile Robert, Stefano Vicari

Regard historique sur les régimes multilingues de deux organisations
internationales: le Conseil de l'Europe et le Comité international
de la Croix-Rouge
Maria Rosa Garrido Sardà, Zorana Sokolovska

Les ouvertures interprétatives du terme «*law enforcement*»
dans l'espace multilingue de l'Union européenne
Francesca Bisiani

La traduction des discours européens sur l'intelligence artificielle
entre effets de sens et «capitalisme de surveillance»
Rachele Raus

La traduction à l'heure de la pré-adhésion de l'Albanie à l'Union
européenne: prescriptions européennes, résistances
et aménagements du multilinguisme européen
Tibissaï Guevara-Braun

Multilinguisme et dénominations des minorités dans les rapports annuels
d'Amnesty International: communauté LGBTi et personnes déplacées
Stefano Vicari, Anna Giaufret

Réflexions de terrain

Le multilinguisme de l'Organisation des Nations unies
Marie-Josée de Saint Robert

Varia

No kids, more life? Du souci environnemental au sein
des communautés *childfree*
Sébastien Roux, Julien Figéac

Le populisme comme phénomène de communication: une comparaison
transversale et longitudinale des campagnes politiques sur Facebook
Ulrike Klingner, Karolina Koc-Michalska

Comptes rendus de lecture